

Poezie Neslyšících

everytime
i hear the sound of thier gate
i rush to the window
at the end of my room to see
who opened thier gate
and if it's him
i smile
why does my heart seem to always
look for him? and when his presence comes
i wish he'd be away!
far away from me
because his arms and feet maybe near me
but his heart and mind is
not with me
sometimes all I want to do is to look at him... simply looking at him,
him with no name, no status, and no possession
him, the one who was
loved by God even before he
made his first steps, sounded his first word, sang his first song
God blessed him... God loved him... God made him near me...
but I never wished his was mine,
yet in my dreams, i did
every prayer, every song, and every beat of my heart is all given to him
the melodies of my song every time I think of him are burst out with beauty and passion
every prayers I say, I think of him and then God speaks to me about him
and in that prayer I never really did wish he's mine but instead,
I wish that God may bless his mind to choose righteousness
I wish that God may bless his physical body to overcome obstacles and challenges
Obstacles that may harm his body and challenges that may stain his unclean purity
I also wished for the blessing of his heart,
that it may love greater than what it receives
and finally, the blessing of his family,
that they may guide him to the right way where he can find God
To him, I also offer every beat of my heart,
but the contentious beating of my heart
that keeps on getting faster
just to follow his, is getting tired
I'm Loving Him
but he never sees it
And if he did
all my worlds will collide, crash and burn
Why? For friendship
remains him near me
even though his heart and mind is away, his
physical prescience still lies with in me
and the moment he knew about this silent music of mine
all the made friendship will fall and burn down
and that, my friend, is worst than keeping him, not fully, but still with me

the poetry of the

unrequited
love

by: pao pao
silva

poezie v ZJ
psaná poezie

Znakový jazyk a jeho uživatelé

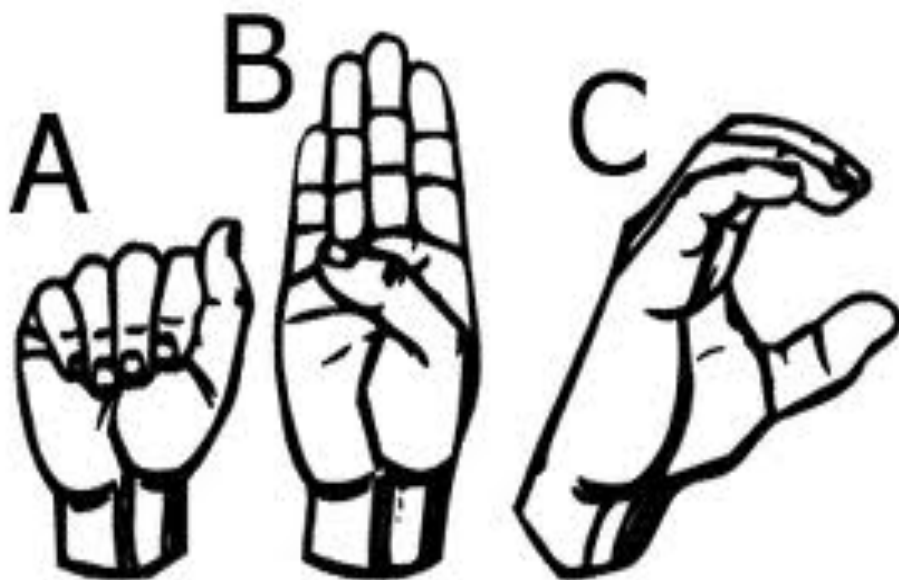
▶ odlišnosti ZJ od mluvených jazyků

- vizuálně-prostorové (vizuálně-motorické)
 - bez psané literární tradice
 - neliterární kultura
 - minoritní vzhledem k mluveným jazykům
 - znaky
 - některé tvary rukou používány výhradně národními ZJ, jiné tvary platné pro všechny ZJ
 - ustálené znaky X produktivní znaky (Art Sign)
 - <http://www.youtube.com/watch?v=flkf89zC7qw>
-

Znakový jazyk a jeho uživatelé

► použití prstové abecedy

- jednoruční a obouruční prstové abecedy
- součást procesu formování nových znaků
 - family
 - team
- ABC hry, 123 hry



Znakový jazyk a jeho uživatelé

▶ simultánnost

- simultánní produkce dvou a více slov
 - využití obou rukou
 - využití hlavy, tváře, úst
 - <http://www.youtube.com/watch?v=flkf89zC7qw> 2:14 – 3:30
 - znakování dominantní a nedominantní rukou
 - neslyšící uživatelé ZJ také gramotní v písemných formách mluvených jazyků
-

Negativní postoje k poezii

- nezáměr o poezii
 - poezie spojována s většinovým mluveným jazykem
 - angličtina/čeština považována za jediný správný jazyk pro komunikaci v důležitých situacích a v umění
 - ZJ podřadný nebo nedostatečný komunikační systém
 - původní znakovaná poezie vyučována jen vzácně
 - málo básníků, málo učitelů, málo hodin ZJ ve škole
 - absence podpory pro vlastní básnickou tvorbu
 - básník = interpret
-

Počátky poezie ve ZJ

- vznik komunity Neslyšících
 - internáty na školách, komunity ve městech
 - rozvoj jazyka a jeho šíření
 - silná tradice storytellingu
 - básníci z komunit s vlastními tradicemi a kulturou
 - bez poetické tradice
 - vliv současných integračních tendencí na komunitu Neslyšících
 - neslyšící děti přichází o kulturní a jazykové dědictví
-

Počátky poezie ve ZJ

□ inspirace

- znakované kostelní zpěvy, hry ve ZJ
- znakované překlady písní a básní v AJ

□ počátky v 60. letech 20. století

- tradice datována od 80./90. let 20. století
- Deaf Pride, Deaf Nation

□ význam objevu videozáznamu

- éra „před-videem“ = „orálně“ předávaná poezie
 - éra „po-videu“
-

Básnířky



□ Dorothy (Dot) Miles

- ASL, BSL, psaná angličtina
- průkopnice poezie ve ZJ
- průkopnice rovnoprávného vnímání ZJ a mluvených jazyků

□ Eliška Vyorálková

- psaná poezie
- přebásněná studenty VDN JAMU



Dorothy (Dot) Miles

*„Svoboda užívat toho jazyka, ve kterém se cítím
nejlépe. Svoboda vyjádřit v daném jazyce vlastní
emoce a myšlenky.“*

Struktura poezie ve ZJ

- opakování
 - tvar ruky
 - orientace dlaní
 - pohyb
 - místo artikulace
 - symetrie
 - napětí před rozuzlením
-

Literatura

- KOSTELNÍK, Kaj (a kol.). *Tichý přístav duše: literární, básnická a výtvarná tvorba neslyšících autorů*. Brno : Sordos, 1995. ISBN 80-901574-3-2.
- SUTTON-SPENCE, Rachel. *Analysing Sign Language Poetry*. Palgrave Macmillan, 2005. ISBN 1-4039-3507-6.